

Indochine	Union postale
Un an... 8.00	Un an... 10.00
Mis mois... 5.00	Mis mois... 6.00

Annonces Légales  
0.00 la ligne de 6 points sur justification  
de 6 cédres quelle que soit la page

# DÔNG-PHÁP THỜI BÁO

NĂM THỨ BA SỐ 303  
Ngày thứ sáu  
20 Novembre 1925

Tổng-đị: NGUYỄN-KIM-DINH  
Chủ-tịch: NAM-KIỀU

Le Courier Indochinois

東 法 啟 報

MỘT TUẦN XUẤT BẢN 3 LẦN. NGÀY THỨ HAI, THỨ TƯ, THỨ SÁU

## SỰ LÂM-LỘI CỦA NGƯỜI ĐỒI

Người ta ở trong đời, không ai là không lâm-lộ. Nhưng ngày nào giờ nào phút như thế, cái miệng lưỡi của người ta không phải chịu nhường cho ai. Sự xung đột của những sự vật bao xung-quanh mình, tạo thành công-nhiều, mà thất-bại cũng lâm-lộ, có lâm-lộ khai-thác, mà cũng có lâm-lộ lâm-lộ, mỉm-mỉm là một bài học bay cho người, dù cho đều bắc chí-thách, cũng không dám tự phụ rằng không có sự lâm-lộ làm bao giờ! Vậy thì sự lâm-lộ của người đời là thường, thường không lấy chí-làm-lộ. Ông Từ-Lộ ai chỉ cho điều lâm-lộ của mình thi mừng; ông Võ nghe lời nói phái thi lạy, sự lâm-lộ ai ai cũng điều có cả, duy chí có khát rằng có điều lâm-lộ lớn, có điều lâm-lộ nhỏ, có điều lâm-lộ mà phương hại đến xã-hội đến nhon-quần, có điều lâm-lộ mà không can-capse đến ai cả, có điều lâm-lộ đều đến muôn ngàn lâm-còn để tiếng vè sau, có điều lâm-lộ chỉ như một vết dor rùa rùi là tự khắc sa-hay ngay, người ta sợ-sợ hay có sự lâm-lộ là chí-vi tự mình không thấy điều lâm-lộ của mình, gặp người nào chỉ ra mìnhi, cho biết cái lâm-lộ đó không phải tự mình biết rằng lâm-lộ mà cùng cù-phạm vào, thì cái lâm-lộ đó cũng không phải là một cái xấu.

Người đời ai cũng có điều lâm-lộ, nhiều khi mình trông thấy điều lâm-lộ của người, mà không trông thấy điều lâm-lộ của mình, thỉnh-miền biết «biết lâm-lộ là một sự khó». Vậy mỗi khi ta thấy ai lâm-lộ, trước khi ba lời phán đoán ta cũng phải có một cái độ lượng bao-dung, tăm lòng khanh hoà mà chỉ điều lâm-lộ cho người thì người không những biết lâm-lộ mà lại biết on, khi khác mình có lâm-lộ gặp người chỉ ra cũng như thế.

Vậy chí-trú những điều lâm-lộ lớn ra, còn những điều lâm-lộ nhỏ thì biết lâm-lộ mà sửa lâm-lộ không phải là lâm-lộ.

Chỉ khă-đ c'ò những kẻ tẩm lồng-thù-tha-bí-di, thấy ai có điều gì lâm-lộ — chí-cũng chẳng phải là một điều lâm-lộ — thì vui mừng hồn hồn, khóc náo-ké-trộm-gặp-chỗ-trống, con ma gặp người đau, rồi thi chít-trich-ché-bai, múa chon múa tay, c'ò buoi vạch ra cho người xáu, song người lâm-lộ không phải xáu, mà tự mình lại chup lấy cái mặt «tiêu-nhơn» để phô với công-chúng, hình như bảo cho người biết rằng: cái mặt tiêu-nhơn này, cái lồng da tiêu-nhơn này, không thích nghe điều hay của người, mà chỉ thích nghe điều đó của người, không muốn phô trương sự tốt đẹp của người, mà chỉ muốn lùm-kém những sự lâm-lộ của người, không muốn chỉ lâm-lộ cho người biết lâm-lộ, mà chỉ như inet con vi-trung-linh-cùi-thấy-chỗ-nào-xé da một chút thi bộ đến mà đực phô cho lớn-mãi ra, ấy cái

Quan Toàn-quyền Varenne đã tới Saigon

Chiều thứ tư 18 Novembre, đúng 3 giờ rưỡi, kèn hơi ở hảng Charner đã báo tin cho bá tánh bay rắng chiếc Paul Lecat đã đến nhà hàng thi thi còn nữa giờ nữa cập bến Tàu bá kẽ di xe người di bộ đều kéo nhau xuông mò sông Saigon để xem cuộc tiếp-rước rất long trọng ấy.

Dọc theo con đường Le Myre de Villers, từ cột cờ Thủ ngút cho đến trước trại Thủ-binh, thiên hạ đứng chờ hai bên lề đường, có đủ người các nước, đến đội chia chia không muôn lợt Giúp đường thi các quan Tây, Nam & Saigon, thi các quan Tham-biện, Chủ-quản, Cai-Phó-tòng & lực-linh, khán ác cuối-tết, mèo-kim-tết, ngồi xe boat lối rộn ràng, làm công chuyễn giật, thi chung nó như tai điếc mèo không biết giật đèn, còn hè ai có lâm-lộ một điều nhỏ nào, thi chung nó dù tinh như eo sao, đánh hơi như con quạ, lái om-sởm, có ý mượn thế để phô-hoig cái danh dự của người, song tiếc rằng biến rộng mông-minh, đầu mệt mày do bụi cung-không làm do được bước biển, mà càng khé-p -tâm cho những kẻ tiêu-nhơn quanh năm ch' tái muôn lần cho ra sự xấu của người, mà vẫn không ăn-thua gì, cùng nhẹ cười thay!

Nói rứt lại, sự lâm-lộ của người ta là thường, mà sự lâm-lộ của người chỉ rủi-lại càng đáng quí, người ta càng lâm-lộ bao nhiêu thì bài-học đòi càng dày công-phụ bấy nhiêu, chí-khá-cuối cho những kẻ gặp điều lâm-lộ của người, như đối được eom, như khát được uống, thành ra những sự lâm-lộ đã chia-rồi trong bụng những kẻ tiêu-nhơn kia vây.

N. K.

## Ai muốn làm phuộc

Tới thứ bảy 21 Novembre 1925 đúng 9 giờ tại nhà hát Tây Saigon sẽ có gánh hát bộ kiêm thời Vạn-thành Bang của cô sáu Hd-anh-Huê hát góp tiền đỡ giúp dân bị thảm-tại Biên-hu.

Vậy quý-ông quý-bà ai là đứng thiện-tâm, ai hay lâm phuộc-tưởng, gđem-đy cũng nên dời gđt đến nhà hát Tây trước là mua vé gửi-phút sau giúp-lich cho vui, song người lâm-lộ không phải xáu, mà tự mình lại chup lấy cái mặt «tiêu-nhơn» để phô với công-chúng, hình như bảo cho người biết rằng: cái mặt tiêu-nhơn này, cái lồng da tiêu-nhơn này, không thích nghe điều hay của người, mà chỉ thích nghe điều đó của người, không muốn phô trương sự tốt đẹp của người, mà chỉ muốn lùm-kém những sự lâm-lộ của người, không muốn chỉ lâm-lộ cho người biết lâm-lộ, mà chỉ như inet con vi-trung-linh-cùi-thấy-chỗ-nào-xé da một chút thi bộ đến mà đực phô cho lớn-mãi ra, ấy cái

## Giới-thiệu sách mới

Bản báo mới tiếp đồng một quyển tuồng hát cải - lương soạn theo tích «Nữ Trung-vương» của ông Đông-thao-Liêng-gôi-tặng, tuồng hát cải-lương kia này xuất-bán rất nhiều, song các soạn-giả phần nhiều chỉ mò-tuồng như Nam minh thi lì ai nhắc đến. Nay ông Đông-thao-Liêng soạn ra cuốn này, lấy theo sự-tích trong lịch sử nước Nam, thật là một quyen man-vui mà có-lich, vậy xin phòi-thieu-vô-chu-dép-giá.

B. B.

Có một quyển tuồng hát cải - lương soạn theo tích «Nữ Trung-vương» của ông Đông-thao-Liêng-gôi-tặng, tuồng hát cải-lương kia này xuất-bán rất nhiều, song các soạn-giả phần nhiều chỉ mò-tuồng như Nam minh thi lì ai nhắc đến. Nay ông Đông-thao-Liêng soạn ra cuốn này, lấy theo sự-tích trong lịch sử nước Nam, thật là một quyen man-vui mà có-lich, vậy xin phòi-thieu-vô-chu-dép-giá.

B. B.

Trong lúc tiếp đồng một quyển tuồng hát cải - lương soạn theo tích «Nữ Trung-vương» của ông Đông-thao-Liêng-gôi-tặng, tuồng hát cải-lương

kia này xuất-bán rất nhiều, song các soạn-giả phần nhiều chỉ mò-tuồng như Nam minh thi lì ai nhắc đến. Nay ông Đông-thao-Liêng soạn ra cuốn này, lấy theo sự-tích trong lịch sử nước Nam, thật là một quyen man-vui mà có-lich, vậy xin phòi-thieu-vô-chu-dép-giá.

B. B.

## VĂN UYÊN

### CHƠI NON

Lần đầu dùng quanh-déo đồi eo, Móng ngầm giang-san hóa phai tròn Trên đầm-đáy doanh mây trắng xà. Dưới triềng cuồng đđ nước trong veo Chiếc Paul Lecat đã đến nhà hàng thi thi còn nữa giờ nữa cập bến Tàu bá kẽ di xe người di bộ đều kéo nhau xuông mò sông Saigon để xem cuộc tiếp-rước rất long trọng ấy.

Dọc theo con đường Le Myre de Villers, từ cột cờ Thủ ngút cho đến trước trại Thủ-binh, thiên hạ đứng chờ hai bên lề đường, có đủ người các nước, đến đội chia chia không muôn lợt Giúp đường thi các quan Tây, Nam & Saigon, thi các quan Tham-biện, Chủ-quản, Cai-Phó-tòng & lực-linh, khán ác cuối-tết, mèo-kim-tết, ngồi xe boat lối rộn ràng, làm công chuyễn giật đèn, còn hè ai có lâm-lộ một điều nhỏ nào, thi chung nó dù tinh như eo sao, đánh hơi như con quạ, lái om-sởm, có ý mượn thế để phô-hoig cái danh dự của người, song tiếc rằng biến rộng mông-minh, đầu mệt mày do bụi cung-không làm do được bước biển, mà càng khé-p -tâm cho những kẻ tiêu-nhơn quanh năm ch' tái muôn lần cho ra sự xấu của người, mà vẫn không ăn-thua gì, cùng nhẹ cười thay!

Tại Place Rigault de Genouilly có một đạo mè kí tay cầm gươm sang-doi, có một áo nhât binh của chiến-thuyền Jules Michelet chiec iò quan Toàn-quyền tối. Các quan vua rõ Tây Nam tú nhom nhau tại cầu tàu trước một hinh, cầu tàu bùa may cảng có treo ca két-bóng rực rỡ trên mao khach-hor mọi bùa.

Mấy muôn con người ta đang dây nhung con mè đều châm ngay qua nhà Hàng, thấy hai chí Ông khai chiếc tàu Paul Lecat đến sl. phò khai ra ngay trời, rồi lần lần tiếntoi.

Lúc ấy chding biết cái cảm tinh của quan Toàn-quyền Varenne đãi với họa dân Việt-Nam và sao, chờ đợi khai-thác tối, đây là một xã thiêu-niên ăn mặc dâng hoa-dùng, dùng lụa liễn bát-thát. Giai-niều một cách sao cho xiết, Cái bình cơ hàn hàn đã deer.

CÀM-SƠN

THÙC GIÁC TRỜI HỘM

Tình-giác Huỳnh lương-chay-vàng-tanh, Lòng nghe ngoài ngòi xao nhão. Nhật-khoa mây động già eo óc. Nhâi rái đôi hổ đã thành thanh.

Rắc rắc luồng mưa tuôn-canh mài, Bóng dũng ngọn sóng đánh bùn gành. Phòng loan-đe khách xui-long-nhao. Ngó ngang sầu sây trót-mây-cánh.

MÃI KIM.

CÀNH NON NUỐC

Chờ chờ gần, xanh-mịt khóm xa, Lao chao dòng nước ngạc, kinh, ba. Vì trung non chia phai dâu bac.

Bởi gi nước cam cuối, gặt giùm

Tuáp-thoán non chen mèo ngút cảnh,

Linh-dinh nước chieu tượng thiên túa.

Còn trại, còn đất, còn non nước,

Ở nước non này thê-thê a!

MÃI KIM.

Xin hỏi?

C. L. B. số 242 ra ngày 17 Novembre 1925 có bài nhán-dâm «Tháng-đi-may-trung-số-d襍-d襍», dưới kí tên «Thượng Lạc».

«Thường Lạc» là bài biếu của Phạm-vân-Thanh liên-sanh ở Thủ-đức hiện nay trao bút C. L. B.

Vậy xin hỏi tên-nhân bài nhán-dâm ấy của tên-sanh nguy mà viết ra bay là trích-lực trong báo N. C. M. Đ. ngày xưa của ông Nguyễn Bá Nghiêm viết? Xin hỏi?

V. H.

Muôn bán

Một cái xe hơi hiệu Delahaye 10

ngựa-kêu xe kiệu (Limousine) số xe

tới số 4 ngay, có đồ pha-tùng đủ,

đòi ném mèo-tiền, lái-kèo

mét-bao 12 litres sán.

Xin do nơi Bán-quán.

da Aesar Doutch, thay mèt cho ngay

mèt chèo mèt phu vò vò che,

não binh hoa chèu kieng, cửa kién

mìn-thu, trông rất là lịch-sự và sạch

sé. Hội-viên trong hội, mèi-kèi có ngày

ngày-thuê-chung-nhưng-hai-con-thien

ch' là một tu-shirt có thể bày-hàn kháp

của một tu-shirt là mòn-tiền rất nhè

của người Hoa-ký, đeo cái nón-bé-dông

quán-trí của hội đà có thể là chép-nhưng-cuối-trái

nhưng-cuối-trái

coi mục kinh-cửu trên đây thi

người Áu-châu ngoài người Đào-ra

đều cùi-kết-chó, làm con chó

vào nước có nhon-dao-cứng-có-hon

nhưng-vì-thứ-đem-cái-sò-lòng-kè-ăn

thịt-chó-ở-nước-Đức-mà-so-với-cái-chó

bí-ăn-thịt-ở-nước-ta-thì-nước-ta-còn

hòn-nhiều.

V. H.

## HƯỚNG TRUYỀN

### TUYẾT KY

Số dân càng ngày càng giàm

Trong lầu Âu-châu các nước vi-cô-ean chéu với nhau, nón-phao-nón-phai-bin phón-nay, giáp-binh-khù-cù-thi-vi-bi-hoa-tòn-mùi-dàn-nón-nón-phai-phai-giám-thi-dâi-danh. Một dây oán-đi

Constantinople là kinh-dô của nước

Tuyết-ky cho bay-rắng-nhơn-số

kinh-dô này trước Áu-châu-không-kết

một-triệu, mà từ-khi-không-có

rất-thông-minh, mà các-điểm-giáo-lúa-công-công

rất-nhiều-chết-bỏ. Đất-đao-Mars

không-bao-giờ-mang-moc

ra-những-giảng-cây-pal-giò-vô-se

cuong-nhưng-có-dai-như-đòi-trái-dắt

nón, cây-cây-cây-cây-cây-cây-cây

rất-thông-minh, mà các-điểm-giáo-lúa-công-công

rất-nhiều-chết-bỏ. Đất-đao-Mars

không-bao-giờ-mang-moc

ra-những-giảng-cây-pal-giò-vô-se

cuong-nhưng-có-dai-như-đòi-trái-dắt

nón, cây-cây-cây-cây-cây-cây-cây

rất-thông-minh, mà các-điểm-giáo-lúa-công-công

rất-nhiều-chết-bỏ. Đất-đao-Mars

không-bao-g

### Những cuộc thí nghiệm về chất quang

Các nhà bác học thành Vienna kinh-dó nước Áo-Đức đã cho đào một vạn kí-lô đất ở Jolaniusthaler lâm dược 3 grammet, quang-chát. Người ta nói rằng từ trước đến giờ, mới có số quang-chát ấy là lớn nhất, song gần một phần chín ba chục 3 gram mes ấy mới thật là thứ quang - chất nguyên chất.

Vì sao quang-chát này phi thường hót bón muôn bốn nghìn đồng courances?

Trong phòng thí nghiệm trường Cao đẳng thành phố Áy, các nhà bác học đã đem quang-chát ra thí nghiệm. Người ta lại thử xem cái thuyết của ông Sir William Ramsay nói rằng quang-chát có thể biến thành ra các chất khác và như là chất « Hélium » hay « Litoium » có đúng không?

### Dinh chánh

Số báo trước, bài « Một đám di coi hát » có câu « Cảnh bát bộ mới lập tại Cảnh-thờ, chủ nhau là M. Lai-thanh-Thập ». Nay xin chính lại là : « Cảnh bát bộ này chủ nhau là có sáu lò sưởi Hué ở Cảnh-thờ, còn M. Lai-thanh-Thập chỉ là một người quản lý mà thôi ! »

N. K.

### Công-van huyệng lục

#### Tết chúc

Đã chấp đơn xin tư chức của M. Nguyễn Văn Tông, thành lập tháng 5, tay sai tin: Gõ Dong

Đã chấp đơn xin tư chức của M. Nguyễn Văn Quí, thành lập tháng 5, tay sai tin: Gõ Dong

#### Cấp bằng cao thiến bô

M. Hội Văn Mùi, ... làng ... số 100 Phap Việt được cấp bằng chưng Giao-tập tại sao bô và giao-tung quyền quan Chú-tinh Bientre. M. Nguyễn Văn Lân, có bằng-tor Phap Việt, được cấp bằng chưng Giao-tập tại sao bô và giao-tung quyền quan Chú-tinh Bientre.

M. Trần Văn Thảo, Gia-tập thi-sai hàng, dạy tại tiệm Chaudron, đặc lịnh số 1000 bô và giao-tung quyền quan Chú-tinh Bientre.

#### Vinh thang

M. Nguyễn Văn Nam, Thủ-ký tập-sự, giáp viêc với lãnh Hippolyte - Phong-nhi - được thang-chub Thủ-ký thang-sau.

Cô Phan Thị Hiếu, nữ Giao-vien bô, bô, dạy tại tiệm Chaudron, được thang-chub nữ Giao-vien bô.

M. Ng. Văn Vĩ và Phạm Văn Tú, Giao-tập thi-sai bô, bô, dạy tại tỉnh Gõ Dong, được thang-chub thi-sai hàng n.

### Chiếc xô sô của hội Tương - Tô

Ngày 11 November 1925

200 số sau này trang . . . 20 S 60

(Tiếp theo)

46.899 56.724 63.700 72.524 86.772

43.501 57.273 64.100 75.344 87.866

43.605 58.681 64.584 78.557 88.344

49.257 59.026 64.683 75.809 88.841

49.482 59.617 64.806 76.570 88.982

50.969 59.968 64.923 79.831 90.905

51.552 60.269 65.617 81.186 91.966

51.714 60.651 65.930 81.362 92.554

52.892 60.766 66.636 81.984 93.393

53.309 60.887 66.815 82.068 94.204

53.657 60.933 66.920 82.405 95.020

54.044 61.823 67.625 83.650 95.207

54.251 61.937 68.470 83.903 95.221

54.456 62.058 68.592 84.257 96.743

54.806 62.194 63.627 84.589 97.182

54.825 62.307 68.955 84.894 97.926

54.850 63.098 69.186 85.166 98.072

55.914 63.453 70.950 85.801 98.692

56.529 63.483 72.090 85.784 99.142

56.517 63.570 72.313 85.877 99.146

(HET)

Những nhà nào được trang số hỷ đến tại phòng Thương-mại (Chambre de Commerce) mà lánh, kẽ từ ngày thứ năm 19 November 1925.

### HÔTEL D' ANNAM

### Nam-Viet Khách-Lâu

N 72 à 80 Boulevard Charner

et Annex

N 9 à 15 Rue Carabelli

Salgon

Phòng ngủ ở dưới đất cũng trên lầu, rộng mít, sạch sẽ lầm rộn lịm cho Khách có việc đi Saigon cũng di chơi.

HUYNH-HUẾ KÝ,

chủ nhau

### Đồng-Pháp Thời-sự

#### SAIGON

#### GIÁ BẠC

Kho tài sản ..... 131.06

Đồng-pháp Ngũ-hàng (Banque de l'Indochine) ..... 14.10

Trung-kiêng Công-angh Ngũ-hàng

Banque Indo-chinoise ..... 14.10

Hangkong et Shanghai ..... 14.10

Chartered Bank ..... 14.10

#### GIÁ LÚA GÀO.

Mỗi bao một trăm kilo chà đàm

đất lúa và cải bao năm: 1

Lau Vink-long ..... 6510 101 6 70

Lau Gò-long ..... 6 45 - 6 15

Lau Bái-đò ..... 6 40 - 6 50

Lau Bé-đò ..... 6 50 - 6 60

Lau Cao-mas (trắng) ..... 6 95 - 6 05

Lau Cao-mas (đen) ..... 6 60 - 6 00

Gia-huống tò ..... 6 30 - 6 45

Giá giấy Quốc-trai Đồng-Pháp: 10g 50

TÀU BI CÁC NUỐC

#### TÀU CHAY VỀ

Cô-le ENTRÉ-ASTRAUX ở Pháp-quốc đã

khởi chay qua Saigon ngày 21 October.

Cô-le ANGERS ở Trung-quốc và Nhật-bản

bữa 27 November qua.

Cô-le AMIRAL PONTY ở Bécky bữa 2

November và 10.

#### TÀU CHAY ĐI

Chie-Paul LEGAT sẽ chay di Trung-quốc và Nhật-bản lối ngày 21 November.

Chie-AMIRAL PONTY ở Bécky bữa 2

November và 10.

#### TÀU CHAY ĐI

Chie-Paul LEGAT sẽ chay di Trung-quốc và Nhật-bản lối ngày 21 November.

Chie-AMIRAL PONTY ở Bécky bữa 2

November và 10.

#### TÀU CHAY ĐI

Chie-Paul LEGAT sẽ chay di Trung-quốc và Nhật-bản lối ngày 21 November.

Chie-AMIRAL PONTY ở Bécky bữa 2

November và 10.

#### TÀU CHAY ĐI

Chie-Paul LEGAT sẽ chay di Trung-quốc và Nhật-bản lối ngày 21 November.

Chie-AMIRAL PONTY ở Bécky bữa 2

November và 10.

#### TÀU CHAY ĐI

Chie-Paul LEGAT sẽ chay di Trung-quốc và Nhật-bản lối ngày 21 November.

Chie-AMIRAL PONTY ở Bécky bữa 2

November và 10.

#### TÀU CHAY ĐI

Chie-Paul LEGAT sẽ chay di Trung-quốc và Nhật-bản lối ngày 21 November.

Chie-AMIRAL PONTY ở Bécky bữa 2

November và 10.

#### TÀU CHAY ĐI

Chie-Paul LEGAT sẽ chay di Trung-quốc và Nhật-bản lối ngày 21 November.

Chie-AMIRAL PONTY ở Bécky bữa 2

November và 10.

#### TÀU CHAY ĐI

Chie-Paul LEGAT sẽ chay di Trung-quốc và Nhật-bản lối ngày 21 November.

Chie-AMIRAL PONTY ở Bécky bữa 2

November và 10.

#### TÀU CHAY ĐI

Chie-Paul LEGAT sẽ chay di Trung-quốc và Nhật-bản lối ngày 21 November.

Chie-AMIRAL PONTY ở Bécky bữa 2

November và 10.

#### TÀU CHAY ĐI

Chie-Paul LEGAT sẽ chay di Trung-quốc và Nhật-bản lối ngày 21 November.

Chie-AMIRAL PONTY ở Bécky bữa 2

November và 10.

#### TÀU CHAY ĐI

Chie-Paul LEGAT sẽ chay di Trung-quốc và Nhật-bản lối ngày 21 November.

Chie-AMIRAL PONTY ở Bécky bữa 2

November và 10.

#### TÀU CHAY ĐI

Chie-Paul LEGAT sẽ chay di Trung-quốc và Nhật-bản lối ngày 21 November.

Chie-AMIRAL PONTY ở Bécky bữa 2

November và 10.

#### TÀU CHAY ĐI

Chie-Paul LEGAT sẽ chay di Trung-quốc và Nhật-bản lối ngày 21 November.

Chie-AMIRAL PONTY ở Bécky bữa 2

November và 10.

#### TÀU CHAY ĐI

Chie-Paul LEGAT sẽ chay di Trung-quốc và Nhật-bản lối ngày 21 November.

Chie-AMIRAL PONTY ở Bécky bữa 2

November và 10.

#### TÀU CHAY ĐI

Chie-Paul LEGAT sẽ chay di Trung-quốc và Nhật-bản lối ngày 21 November.

Chie-AMIRAL PONTY ở Bécky bữa 2

November và 10.

#### TÀU CHAY ĐI

Chie-Paul LEGAT sẽ chay di Trung-quốc và Nhật-bản lối ngày 21 November.

Chie-AMIRAL PONTY ở Bécky bữa 2

November và 10.

#### TÀU CHAY ĐI

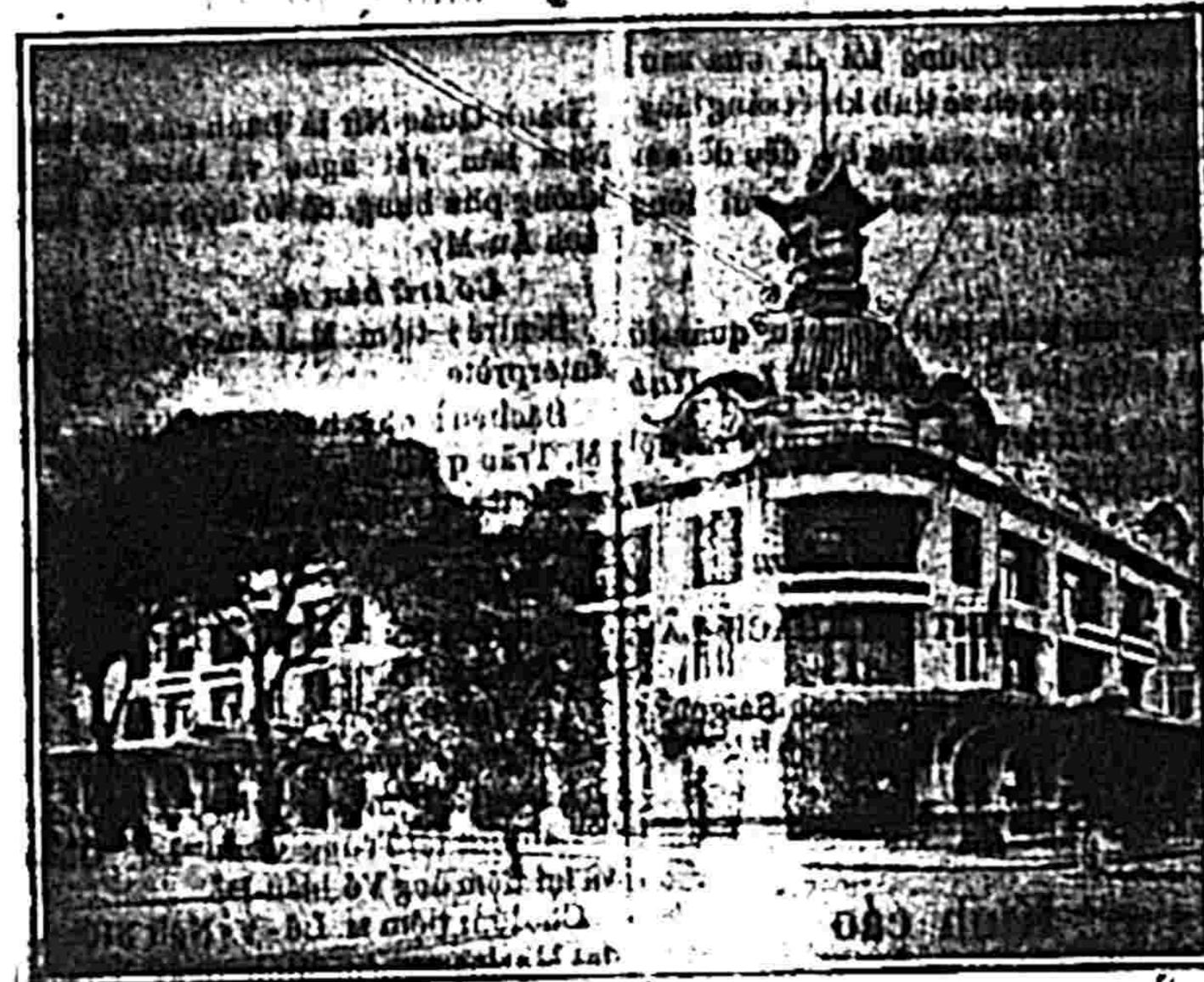
Tôi mới dưng nên một nhà ngủ rất phải cách vì là trước kinh cát nhì dã có vò họa đà dạng làm phòng ngủ, nên phòng vi mồi cũng mồi phòng rộng lớn tinh khiết theo cách vò banh: giường mùng, ra, nệm, gối, bàn ghế, mồi tinh hào, chò rùa mặt, phòng tắm, phòng tiêu đều có máy nước chảy.

Kính mời quý ông quý bà có dịp đến Saigon xin ghé lại TÂN-HÓA-KHÁCH-LÀU tại đường Boulevard Bonnard số 88-90 ngay gare xe điện kinh chờ mới Saigon mà nghỉ thử một lát thô lát tại bờ cầu đây chàng sai.

Chủ Tân-hoa kinh thịnh LÊ-VĂN-LỘC

## Công-ti Quản-hạt đại-thương

Công-ti hắc-danh vốn 30,000,000 quan

Grands Magasins Charner  
SAIGONSúng ống và thuốc đạn  
đã đỡ phu tùng sơn bẩn

Bao súng, da vàng, tót, nhét bangers, quai xách da láng, có khoen ống khóa, dày dày bằng da mềm 85 quan.  
Đáy đựng chiro, bangle bô giền da cũ túi trong, và 10 lõi nhét bì, 1 cái túi bì 2 túi lõi, dày mang bangle da mềm 45 quan.  
Đáy đựng đạn, da vàng có giàn, có 20 lõi đựng bì, chò gài mìn xi-kén 18 quan.  
Súng Hammerless, lồng kén, có hai chốt gài, có giấy chứng thiết tốt, 1 lõi 12 và 16 650 quan.

Hãy xem cuốn mục-lục riêng về súng ống thô bẩn

Phòng gội móng tay — Phòng trà — Quán rượu diệu Hué-ky  
Có nhạc: (Thứ năm từ 16 h. 45 tới 18 h. 45.)

## NÊN THỬA DỊP BẠC LÊN CAO

Sự chắc thật làm nên sức mạnh của bônh Hiện

Điện-tin: MAGCHARNER: Dây thép nói Nói lại số quản-ly số 143  
Nhà bẩn: Nói lại số quản-ly số 504  
Thống tho số 528

## WASSIAMULL

Tiệm Bombay mòn bài số 34-36 đường Catinat

Gần nhà bẩn thịt Guyonnet phía tay mặt.

Có bán đủ các thứ hàng như là: dù, khăn, dù mèo dù kiều, sô-tô, gấm vóc, lụa, cầm-ubung, sa-tanh, nhung, nil, lục-soạn, hàng tây, cầm châu, lục soạn bắc thảo, cầm cuồn hàng là lục soạn diêm-khi.

Mua bán thô không thô, cao thấp, bắn hiệu dám chào nêu quí khít mua cũ của bắn hiệu thì khỏi sợ làm, tốt xấu bắn theo giá, và hàng mồi kỵ lâu dầu có dù mồi chờ lại luôn luôn.

Kính mời quý bà có dịp đi đường Catinat ghé lại tiệm tôi với sự phục vụ và sự tâng bát lòng của công chúng vui lòng tiếp xúc.

## AI-TINH TIỀU-THUYẾT

CHƯƠNG THỦ BA  
Sáng ra trô dậy tróng trời

(Đoạn trường khách dịch thuật)

(Tiếp theo)

Ta dây vòn là khách yêu hoa, thời gian này có lẽ không ai yêu hoa bằng ta cả, song ta nghĩ cái thân hoa kia sớm nở tối tàn, có khéo già cái thân bắc mang của người quá phu, người bắc-mang không muốn sống làm chi dù chịu cái nồng nỗi ở dưới, thi công không nên vua trước dù dây-dạo cái klep sống của hoa làm chi cho tội nghiệp.

Lời bài = Mỹ nhơn yêu gương túc là yêu cái nhanh xác của mình nhưng cái nhanh xác ấy chỉ để cho một người thường giám, nay người thường giám đã mất, lui cái nhanh xác ấy càng tự túc, ai ngô chẳng vui, ai chơi chẳng không dủ lui, mà cái gương công thích, vậy mà có bê hái hoa bẩn đồi

hả gian bao nhiêu vật hữu tình đều là do người hữu tình cả.

lý gạo, đậu là một kê hành tinh song

cũng là đặc tật với hoa chí nhì ?

Ta gân ngo ra không nói ghê lại

dùi dây mà chúc thọ cho hoa, song dùi

thì dùi ta vẫn như không nghe thấy

kết sao cho hết ! .. Than ôi ! chí Linh

chết, một lát chí Ngọc Lan cũng xô

cũn buồm vào, ta bấy giờ mới dùng

ngôn như thế, vậy nên nghe lời chí nói,

Thôi ôi ! chí cho dùi ta không ôi,

và song chung ta đây còn có mong

chết ! Chí chí ! chí ! chí ! chí ! chí !

Thôi ôi ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí !

nồng nỗi nhớ xưa, tưởng bay, đầu

om là người ngoại cuộc em cũng

đã hồi tát đê, ngắn ngo bén lồng

huống chí là chí, một tám can trưởng

kết sao cho hết ! .. Than ôi ! chí Linh

chết, một lát chí Ngọc Lan cũng xô

cũn buồm vào, ta bấy giờ mới dùng

ngôn như thế, vậy nên nghe lời chí nói,

Thôi ôi ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí !

Thôi ôi ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí !

Thôi ôi ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí !

Thôi ôi ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí !

Thôi ôi ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí !

Thôi ôi ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí !

Thôi ôi ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí !

Thôi ôi ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí !

Thôi ôi ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí !

Thôi ôi ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí !

Thôi ôi ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí !

Thôi ôi ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí !

Thôi ôi ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí !

Thôi ôi ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí !

Thôi ôi ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí !

Thôi ôi ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí !

Thôi ôi ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí !

Thôi ôi ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí !

Thôi ôi ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí !

Thôi ôi ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí !

Thôi ôi ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí !

Thôi ôi ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí !

Thôi ôi ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí !

Thôi ôi ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí !

Thôi ôi ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí !

Thôi ôi ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí !

Thôi ôi ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí !

Thôi ôi ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí !

Thôi ôi ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí !

Thôi ôi ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí !

Thôi ôi ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí !

Thôi ôi ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí !

Thôi ôi ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí !

Thôi ôi ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí !

Thôi ôi ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí !

Thôi ôi ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí !

Thôi ôi ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí !

Thôi ôi ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí !

Thôi ôi ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí !

Thôi ôi ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí !

Thôi ôi ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí !

Thôi ôi ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí !

Thôi ôi ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí !

Thôi ôi ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí !

Thôi ôi ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí !

Thôi ôi ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí !

Thôi ôi ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí !

Thôi ôi ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí !

Thôi ôi ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí !

Thôi ôi ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí !

Thôi ôi ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí !

Thôi ôi ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí !

Thôi ôi ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí !

Thôi ôi ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí !

Thôi ôi ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí !

Thôi ôi ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí !

Thôi ôi ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí !

Thôi ôi ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí !

Thôi ôi ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí !

Thôi ôi ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí !

Thôi ôi ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí !

Thôi ôi ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí !

Thôi ôi ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí !

Thôi ôi ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí !

Thôi ôi ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí !

Thôi ôi ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí !

Thôi ôi ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí !

Thôi ôi ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí !

Thôi ôi ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí !

Thôi ôi ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí !

Thôi ôi ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí !

Thôi ôi ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí !

Thôi ôi ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí !

Thôi ôi ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí !

Thôi ôi ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí !

Thôi ôi ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí !

Thôi ôi ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí !

Thôi ôi ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí !

Thôi ôi ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí !

Thôi ôi ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí !

Thôi ôi ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí !

Thôi ôi ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí !

Thôi ôi ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí !

Thôi ôi ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí !

Thôi ôi ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí !

Thôi ôi ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí !

Thôi ôi ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí !

Thôi ôi ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí !

Thôi ôi ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí !

Thôi ôi ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí !

Thôi ôi ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí !

Thôi ôi ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí !

Thôi ôi ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí !

Thôi ôi ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí !

Thôi ôi ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí !

Thôi ôi ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí !

Thôi ôi ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí !

Thôi ôi ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí !

Thôi ôi ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí !

Thôi ôi ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí !

Thôi ôi ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí !

Thôi ôi ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí !

Thôi ôi ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí !

Thôi ôi ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí ! chí !

Thôi ôi ! chí ! chí !

# NHI-THIEN-DU'ONG

## DAI DU'O'C PHÒNG

38, Rue de Canton, 38.—CHOLON

Dây thép nói sô 638 — Danh dây thép chữ dê: Nhị-Thiên-Dương, Cholon

CÓ BÁN CÁC THỦ THUỐC CAO, BON, HOÀN, TÂN, RẤT TỊ AN BIỆU KHU SAU NAY

**PHU QUỐC-BÁT-VĨ-HUÔN**

Pharmaco người mà thấy bùa hòm  
minh thi là hay sanh bình.

Bởi vậy cho nên phải dùng lạo-vi  
là dù phuộc thấy Phu-quốc là vật bù  
hòm mà điều bù obon dương.

Và cái máy sanh hoai đều do nơi  
trong bùa, ở trong hai trái thân một  
diêm chon dương gọi là mang mòn  
tàn là cùi trưởng hàn ở mà gìn giữ lấy  
mang người; cho nên người mà sanh  
yếu sống lâu, chết yêu, hoặc có thai  
sang không đều do nơi mang hóa.

Thuốc này bồi bù thân mang chon  
đuong, giúp hóa lợy ty, tiêu tàng àm  
tả, thông trĩ chon dương.

Nhưng kinh huyết khó khăn  
thường hay đau tung mòn cảng, hoặc  
kém thuy mà sanh đâm ròi tòi cr  
chung ho, hoặc phát dầu xay xâm  
lòi lòi lung bụng, châm bao di-tinh,  
khô cát ròi lưới, đau nón nhức ròng  
xanh xao vàng vọt, hoặc thân dưới  
ngứa ngầm sanh ra ghò chốc vẫn vẫn,  
sao chung thấy đèn dùng được.

Mỗi lần uống bốn chí, uống với nước  
muối mắng mắng.

Kì ăn cải trắng và những đồ lạnh  
Mè ngung trộ.

Chuồn có mua thi hắc nhĩ cái  
nhão hiệu ứng Phật mập của tên Ngu.  
Thiên-Dương thi khói làm đồ già

Mỗi hộp giá là . . . 0 \$ 35

**ĐINH KHẨU LÝ TRUNG HOÀN**

Thuốc bùa này chuyên trị nam  
phu lão áu, hàng trộ bùa bắt sanh.  
thò dương bù khí nhược; hay đau  
tàn là cùi trưởng hàn ở mà gìn giữ lấy  
mang người; cho nên người mà sanh

yếu sống lâu, chết yêu, hoặc có thai  
sang không đều do nơi mang hóa

Thuốc này bồi bù thân mang chon  
đuong, giúp hóa lợy ty, tiêu tàng àm  
tả, thông trĩ chon dương.

Nhưng kinh huyết khó khăn  
thường hay đau tung mòn cảng, hoặc  
kém thuy mà sanh đâm ròi tòi cr  
chung ho, hoặc phát dầu xay xâm  
lòi lòi lung bụng, châm bao di-tinh,

khô cát ròi lưới, đau nón nhức ròng  
xanh xao vàng vọt, hoặc thân dưới  
ngứa ngầm sanh ra ghò chốc vẫn vẫn,  
sao chung thấy đèn dùng được.

Mỗi lần uống bốn chí, uống với nước  
muối mắng mắng.

Kì ăn cải trắng và những đồ lạnh  
Mè ngung trộ.

Chuồn có mua thi xin phái nhĩn  
nhão hiệu ứng Phật mập của tên Ngu.  
Thiên-Dương thi khói làm đồ già

Mỗi hộp giá là . . . 0 \$ 35

**THANH-TÂM NGƯU-HOÀNG-HUÔN**

Thuốc bùa này chuyên trị nam  
phu lão áu, hàng trộ bùa bắt sanh.  
thò dương bù khí nhược; hay đau  
tàn là cùi trưởng hàn ở mà gìn giữ lấy  
mang người; cho nên người mà sanh

yếu sống lâu, chết yêu, hoặc có thai  
sang không đều do nơi mang hóa

Thuốc này bồi bù thân mang chon  
đuong, giúp hóa lợy ty, tiêu tàng àm  
tả, thông trĩ chon dương.

Nhưng kinh huyết khó khăn  
thường hay đau tung mòn cảng, hoặc  
kém thuy mà sanh đâm ròi tòi cr  
chung ho, hoặc phát dầu xay xâm  
lòi lòi lung bụng, châm bao di-tinh,

khô cát ròi lưới, đau nón nhức ròng  
xanh xao vàng vọt, hoặc thân dưới  
ngứa ngầm sanh ra ghò chốc vẫn vẫn,  
sao chung thấy đèn dùng được.

Mỗi lần uống bốn chí, uống với nước  
muối mắng mắng.

Kì ăn cải trắng và những đồ lạnh  
Mè ngung trộ.

Chỉ như con nít mà bùa kinh  
phong, cảm mạo phát nhiệt, sanh  
bùn đe-dé, khô khè ốm, ốm trộ  
đau bụng thấy đèn dùng được.

Chuồn có mua thi xin phái nhĩn  
nhão hiệu ứng Phật mập của tên Ngu.  
Thiên-Dương thi khói làm đồ già

Mỗi hộp giá là . . . 0 \$ 35

**ĐINH KHẨU LÝ TRUNG HOÀN**

Thuốc bùa này chuyên trị nam  
phu lão áu, hàng trộ bùa bắt sanh.  
thò dương bù khí nhược; hay đau  
tàn là cùi trưởng hàn ở mà gìn giữ lấy  
mang người; cho nên người mà sanh

yếu sống lâu, chết yêu, hoặc có thai  
sang không đều do nơi mang hóa

Thuốc này bồi bù thân mang chon  
đuong, giúp hóa lợy ty, tiêu tàng àm  
tả, thông trĩ chon dương.

Nhưng kinh huyết khó khăn  
thường hay đau tung mòn cảng, hoặc  
kém thuy mà sanh đâm ròi tòi cr  
chung ho, hoặc phát dầu xay xâm  
lòi lòi lung bụng, châm bao di-tinh,

khô cát ròi lưới, đau nón nhức ròng  
xanh xao vàng vọt, hoặc thân dưới  
ngứa ngầm sanh ra ghò chốc vẫn vẫn,  
sao chung thấy đèn dùng được.

Mỗi lần uống bốn chí, uống với nước  
muối mắng mắng.

Kì ăn cải trắng và những đồ lạnh  
Mè ngung trộ.

**NHI-THIEN-DUONG  
TIÊU-THUC-HOÀN**

Chuyên trị nhứt thiết các chứng  
bệnh thuộc về bao tử, ốm không tiêu,  
hoặc ốm đe sanh lãnh rất nhiều, sanh  
ra bùn no, hơi, tích-tụ, bần thần, đau  
bung, lúu ngày làm cho thân thể gầy  
mòn yếu đuối, ăn uống không biết  
mồi. Uống thuốc này dần dần khai vị  
tán thực, trả nén tinh-thần khôi  
sáng, khí huyết điều hòa, thật là một  
phương thuốc chí bùu có danh trong  
thiên hạ.

**CÁCH DÙNG**

Dùng với nước trà ;

Mỗi ngày uống 2 lần ;

Mỗi lần uống 2 hoàn ;

Uống trước bữa ăn 15 phút đồng hồ.

Gia mỗi hộp 10 hoàn là : 0 \$ 30

không ăn mà phải sành những chứng  
bệnh biếm nghèo, thậm chí không  
phương điều trị.

Bao Đường nghiên cứu ra hoàn  
thuốc an thai này, cứa không bệnh  
kể trước đó xưa nay rất nhiều. Vậy  
những người đàn bà có thai nên phòng  
bị khi mới có các chứng kẽ trên đây,  
chó khói lối dại bùa sanh của trời  
đất, và dùng thuốc này trước khi có  
thì không lo đâu chí bất trắc.

Cách dùng.— Mỗi lần uống 1 hoàn,  
sau khi 2 bữa ăn, uống với nước trà.

Gia mỗi hộp 2 hoàn là . . . 0 \$ 30

**BẠCH-TRƯỞC-GAO**

Thuốc này đã trị các chứng bệnh  
lại; hoặc dài giờ, lâu mà, hoặc tráng,  
hoặc vàng, hoặc lịm, lịm két, lịm huyết  
chảy ra đậm đe, cứ theo phép mà  
đóng thì bết lại trừ dặng các chứng  
bệnh đó.

Trị bạch dài hạ rất thần hiệu.— Kì  
thai.

**CÁCH DÙNG**

Mỗi ngày uống bát lát, sau khi uống  
chứng 1 muỗng uống cà-phê. Cứ ăn  
đoàn-chien xào, cay nóng này, ruya cũng  
không nên uống.

Mỗi hộp giá là . . . 0 \$ 60

**AN-THAI-HUÔN**

Thường người đàn bà có thai khi  
huyết suy yếu, không thể giúp đỡ  
thai nhi, thi hay sanh ra bệnh qá,  
nhợn, (đo-trò) chong mặt, bần thần,  
hè nhẹ thi làm ra chứng tiền sản, lạo  
tán, ấy cũng bởi khí huyết suy nhuyễn  
và khí chẳng hòa, làm cho thai nhi

**GIÁ**

Hộp giam 4 hoàn . . . 1 \$ 00

        > 2 . . . 0 50

Hộp cây 4 . . . 1 40

        > 8 . . . 0 70

**FABRIQUE DE CASQUE  
FANTAISIE**

Vente en gros  
et en détail  
GRAVURE  
sur  
MÉT AIX  
et MARBRE

TIỀM  
LÀM NÓN  
BÚ CÁC THỦ  
Bán sỉ  
và bán lẻ

Khắc các thứ con dấu  
bằng đồng, bùn  
đồng và bùn đá cầm thạch

**École NGUYỄN-VĂN-MÙI**

DACTYLOGRAPHIE  
COMPTABILITÉ-PRATIQUE  
(Trường dạy đánh máy viết  
và biên-chép số sách nhà buôn)

10, Rue Martin des Pallières, 10  
Face Gare Dakao. — SAIGON

**Tiệm đóng xe**

Sửa xe và bát đồ pháp tảng  
tường Lure môt 101-102 và 101  
(Bát-bát) Saigon

Tiệm-AN-HIẾP, chủ tiệm

Kinh cảng Lao-chân qui khách hàng  
rồi : Tiệm tôi có đóng bát kêu xe như  
là xe mui, xe hai bánh, xe kia, xe  
hỏa, và riêng có bát chờ xe cà vân  
lại chờ chín ; có bát chờ xe đê kêu,  
kênh xe cao-su bằng cây già tè hòn  
chè chát lại, qua-su đất đât thay trong  
hình, kêu dài tay, đê bắt kêu xe  
chiếc và xe song mài, bằng da tây  
và khéo và chát, có bát yên cũ,  
thường đập hai tay, hình đê thấp  
đến khái đê theo xe. Hết xe. — và còn  
nữa.

Cái xin qui khách có dịp, đến Bát  
Hát xin ghé lại tiệm tôi làm, trước  
tôi cảng cuộc của tôi làm, sau có cửa  
đang mòn chà da thiệp mìn giáp làm  
ngồi, thi tôi rất cảm ơn họ cũ. Cứ  
này qui khách & ta mìn gởi thi  
hội thăm mòn chà chung giá cả tôi  
thường hòn đập hai tay.

Cái nhau cũ thát.

công-tử tức lực vô cùng, sai giá-dinh  
đi kiểm công ngà, còn minh cùng tên  
tho-dong trú vù phu.

Đến buổi ôn bài, cáo người nhà sa  
di kiểm đều kêu nhau trú vù nói rằng  
không thấy tám dạng đầu ca. Thường  
công-tử nòng lồng sot ruột không biết  
vận-mang của Phương tiều-tho, ra  
sao !

Một người nhà bát mìn rằng : theo  
như tri ngu của tôi, thi nón chà quan  
lớn và sự chàm-trè lát lò viêc mìn  
đu là công-tử cùi dem theo người nhà  
lại đón lấy lát cùi sau dùng cho nó  
chạy iboát rồi công-tử vào cùi trước,  
dem theo tien bao đê chung nó khói  
long hối người nhà lùm ooi công-tử ở  
đó. Một lát mót khay công-tử và  
ngài sô phè vào giấy cho công-tử đi  
tán tho đồng vù, công-tử vừa vù tới  
đầu tay với người nhà rằng : quan  
qua đê với hối người nhà rằng : quan  
ong đê dài mót khay thấy ra ngài  
bát giás làm vậy ?

Phu-nhơn nghe nói khéo phai.

Ăn cơm trưa xong, công-tử từ  
lận liền bát vào, lung ròn cùng tên  
tho-dong tìm đến Lao-xuan-vien. Ngờ  
đâu di dồn cửa viện, thi vắng tanh

thẳng thấy một người nhà qua lại,  
Thường công-tử trong bụng đã nghĩ,  
lùn hối thăm dò bên hàng xóm, thi  
người ta nói rằng không biết đơn di  
đầu ty буди труа hôm nay với. Thường



**Thiệt-nghiệp-xuống**

F. NAM

Budong Pellerin môt bài số 142-144

SAIGON

Bản hiệu chuyên việc tu bù  
viết, tò rái đê khéo.

Rán sôt bát vù cùi thi bùa két  
rết hót lít.

Sửa súng và đê cáo thư khai giải.

CHUYÊN NGHỀ — Mãi dạo lớn  
nhỏ, mài kéo, dao cạo, ván ván, đục  
máy điện dòn mài thát bén. — Sembra  
re Autogène.

Rán các đồ pha tùng theo hòn vù  
tâm thường và dùng ché.

RÈN HƯỚNG BẮT

VÀ BỘ DÙNG NGOÀI HUẾ-VIEN

LÂM ĐỒ BẰNG BẮT

Cửa ngòi và rào sít, cửa và rào sít  
đê khéo đê rào mài.

Lam kiêu hùt-my và kiêu thường

Ông khoda và chia khoda thiêt châ.

Co lam kiêu hùt-my (paratonnerre)  
obe tao và sta máy móc za-het, za  
may noi.

Lam đê gót di Lực-tinh

Gang việc làm kỵ luong mà già nh.

Tiêu-thuyết

**MŨI GUỒM**

**HIỆP KHÁCH**

Địc-giá: NAM-KIỀU

HỘI THỦ 30

Nhờ liều-hoán khói róng lat ách

(Tiếp theo)

Truong Tam duong xinh - xoang  
binh nat lón lòn ròng : con ranh, mây  
biết cái gì mà nói họa lón với họa

Con nhô dáp: bác đứng có mảng  
tối, tối nói thiết chó chẳng phai  
nói cho iỏi !